

TRIBUNAL INDUSTRIJALI

DECIZJONI NRU. 933

KAZ NRU. 1163

Fit-Tilwima tax-Xoghol

bejn

General Workers' Union

u

Thomas De La Rue (Malta) Ltd

dwar "Redundancy Compensation
Payment"

Data : 20 ta' Marzu, 1998

Chairman : Is-Sur Carmel Debono

Membri : Is-Sur Arthur Micallef
Is-Sur Alfred Mallia Milanes

1. Introduzzjoni

Din it-Tilwima tax-Xoghol giet riferita mili-Onor. Agent Ministru tal-Harsien Socjali b'ittra datata 21 ta' Awissu, 1997 Ref. MHS/2/97/5 biex tigi processata skond l-Artiklu 27 tal-Att dwar ir-Relazzjonijiet Industrijali.

It-Tribunal zamm disa' (9) seduti.

Thomas De La Rue (Malta) Ltd li minn issa tidher bhala l-kumpanija kienet rapprezentata mis-sur Ron P. Dickinson,

General Manager u Ms Agnes Abela, Personnel Manager li kienu assistiti mill-avukati Andrew Borg Cardona u Joe Borg, waqt li l-General Workers' Union li minn issa tidher bhala l-Union kienet rapprezentata mis-sur Gejtu Mercieca, Segretarju Taqsima Kimika u haddiema Generali, u s-sur George Micallef, President assistiti mill-avukat Karmenu Mifsud Bonnici.

2. Xhieda

Tul is-smigh tal-kaz xehdu is-segwententi persuni :-

Mr. Ron Dickinson	-	General Manager
Mrs. Jessie Simpson	-	Impjegata
Mr. Vince Laus	-	Shop Steward
Mr. Ray Zammit	-	Shop Steward
Ms. Agnes Abela	-	Personnel Manager
Mr. Jesmond Mifsud	-	ex-impjegat

3. Dokumenti

Tul is-smigh tat-Tilwima gew esebiti u pprezentati s-segwententi dokumenti :-

- (i) Lista ta' "jobs" u numri ta' mpjegati redundant u/ jew demoted.
- (ii) Headcount Movement 1992-97 Sept.
- (iii) Leavers.
- (iv) Lista ta' persuni li sfaw redundant.
- (v) Kopja tal-Ftehim Kollettiv 1996/99.

- (vi) Dokument fug sottomissjonijiet lit-Tribunal Industri-
jali Sept 97.
- (vii) Sottomissjoni ta' risposti ghall-mistoqsijiet fis-
seduta tad-9 ta' Ottubru, 1997 ghall-mistoqsijiet
maghmula fis-seduta tas-26 ta' Settembru, 1997.
- (viii) Kopja tar-Rapport Annwali tal-kumpanija ghas-sena li
ghalget fil-31 ta' Marzu, 1997.
- (ix) Headcount Movement.
- (x) Analysis tal-Waiting time cost Lm.000.
- (xi) Fotokopja ta' estratt mill-gurnal "Printing World"
28 ta' Lulju, 1997.
- (xii) Fotokopja ta' estratt mill-Ftehim Kollettiv ta'
Simonds Farsons Cisk.
- (xiii) Fotokopja ta' estratt mill-Ftehim Kollettiv tal-
Interprint.

4. Terms of Remit

Iz-zewg partijiet qablu li t-Terms of Remit ikunu daww
sottomessi mill-General Workers' Union kif jidhru hawn taht :-

- (i) "Illi ma hijix sitwazzjoni ta' "genuine redundancies"
li qeghda ggieghel lill-kumpanija li tittermina l-
impjeg ta' numru ta' mpjegati.
- (ii) Illi fi kwalunkwe kaz l-ammont ta' redundancy
compensation li l-kumpanija qeghda toffri ma hux
adekwat u ragonevoli skond il-pozizzjoni kummercjali
u finanzjarja tal-kumpanija u cirkostanzi ohra u l-
ammont ta' hames (5) gimghat paga ghall-kull sena
servizz ghandhom jitqiesu bhala kumpens gust li l-
kumpanija ghandha thallas lill-impjegati li l-
impjeg taghhom jigi terminat minhabba "genuine
redundancies."

5. Sottomissjonijiet

Fis-sottomissjonijiet taghha l-Union ikkontendiet li ma kinitx konvinta li r-redundancies kienu genwini, anke jekk dawn gew diskussi fit-tul mal-kumpanija. Il-Union kienet tifhem li l-kumpanija setghet akkwistat xoghol biex tevita r-redundancies. Il-Union ikkontendiet li l-kumpanija bhala wahda mill-"best employers" f'Malta ma setghetx thallas "redundancy compensation" ghall-"good employers" lokali. Barra minn hekk il-kumpanija kienet tiffirma wahda minn grupp internazzjonali, li l-parent company fir-Renju Unit kienet thallas din ix-xorta ta' kumpens ferm superjuri. Il-Union sostniet li l-kumpanija kienet f'pozizzjoni kummercjali u finanzjarja tajba u kienet tiflah thallas l-ammont ta' kumpens li kienet qeghda titlob il-Union.

Il-kumpanija galet li l-"issue" dwar jekk ir-redundancies kienux genwini tqanqlet wara l-vertenza dwar l-ammont ta' compensation.

Ikun xi jkun il-kaz, il-kumpanija ddikjarat li tonora d-decizjoni tat-Tribunal irreteniet li l-kumpanija lesta ggib il-provi l-ghala r-redundancies huma genwini, kif diqa kienet ghamlet f'diskussjonijiet estensivi mal-Union f'Malta u fl-Ingilterra. Il-Kumpanija rreferiet ghal dik il-parti tat-tilwima rigward l-ammont ta' compensation lil dawk l-impjegati li sfaw redundant. Iddikjarat li f'dan ir-rigward, il-kumpanija tramite il-Ftehim Kollettiv kienet ikkonnoxiat l-obbligu li thallas "redundancy compensation", izda li dan l-ammont kellu jsir permezz ta' negozjati meta jinqalghu "redundancies". Il-kumpanija rreteniet li dan l-ammont ried ikun ragonevoli u kien f'dan is-sens li ghamlet l-offerti taghha. Fil-fehma tal-kumpanija t-Tribunal kellu l-inkarigu li d-decizjoni li jasal ghaliha trid tkun fl-isfond tal-politika socjali u ekonomika tal-pajjiz.

Fis-sottomissjonijiet finali taghha l-Union irreferiet ghad-divergenza fin-numri ta' dawk l-impjegati sospizi temporanjament f'April 1997 u dawk illiccenzjati f'Awissu. Il-Union irriteniet li r-redundancies kienu artificjali ghab-bazi li l-allokkazzjoni tax-xoghol ma kinitx decizjoni tal-kumpanija lokali izda tal-Parent Company fir-Renju Unit. Bhala rizultat sostniet il-Union dawn ir-redundancies ma kienux ikkagunati minn nuqqas ta' xoghol. Il-Union irreferiet ghal dawk il-fatturi li fuqhom skond l-istess Union kellu jigi stabbilit il-"quantum" tal-kumpens ghar-redundancies.

Dawn kienu jkopru, l-obbligu kontrattwali skond il-Ftehim Kollettiv, il-qaghda tajba finanzjarja tal-kumpanija, il-pozizzjoni gholja li l-kumpanija kienet tgawdi fost l-"employers" lokali, u l-kumpens li jhallsu kumpaniji ohra lokali. F'dan ir-rigward issemew diversi kumpaniji lokali li jhallsu kumpens ghar-"redundant employees".

Sar paragon bejn l-ammont totali tan-"notice money" li halset il-kumpanija u l-kumpens li pproponiet, kif ukoll l-estimati ta' kemm tkun tiswa l-"claim" tal-Union jekk tigi milqugha mit-Tribunal.

Il-Union irreferiet ghall-Accounts annwali tal-kumpanija li ghalget fil-31 ta' Marzu, 1997, li juru qligh ghola fuq "turnover" akbar minn dawk tas-sena precedenti cioe' l-1996.

Il-Union ghalget billi argumentat li hames gimghat paga ghal kull sena servizz kien kumpens gustifikat lill-impjegati "redundant" li taw il-kontribut taghhom biex il-kumpanija irnexxielha taghmel il-qligh li ottjeniet.

Il-kumpanija ssottomettiet li s-sitwazzjoni ta' "redundancies" kien ir-rizultat ta' l-operat kif tahdem, cioe' suggetta li tircievi l-ordnijiet mill-"parent company".

F'cirkostanzi bhal dawn, fejn ix-xoghol naqas u rrizulta f'numru ta' mpjegati "under utilized" jew minghajr xoghol produttiv ma kienx possibbli ghall-kumpanija li zzomm fl-impjeg nies ma jaghmlu xejn. Il-kumpanija qalet li l-ebda employer ma seta' jzomm impjegati "surplus to requirements". Saret referenza ghall-kumpens li jhallsu kumpaniji lokali ohrajn u ntqal li dan ghandu jkun ikkunsidrat fil-kwadru shieh tal-kundizzjonijiet tax-xoghol. Il-kumpanija taf li hi wahda mill-"good employers" lokali u f'dan ir-rigward kienet tqis l-offerti li ghamlet bhala gusti u ragonevoli.

Il-kumpanija stgarret li kif kienet konxja li tonora dak li titlob il-Ligi rigward in-"notice money" li diga thallas, kienet konxja wkoll li thallas addizzjonalment kumpens ghal-redundant employees sakemm dan ikun ragonevoli u kkunsidrat fil-kwadru nazzjonali.

Il-kumpanija sostniet li l-offerta li ghamlet ghal dan il-kumpens kienet ragonevoli.

Saru osservazzjonijiet addizzjonali miz-zewg partijiet li jikkoncernaw u jittrattaw l-argumenti sottomessi mill-kumpanija u l-Union. Dawn jirrigwardaw ir-relazzjoni tal-kumpanija lokali ma' dik estera, is-sitwazzjoni tajba finanzjarja tal-kumpanija f'Malta, l-applikazzjoni ta' kumpens f'kaz ta' "redundancies" minn kumpaniji ohra lokali u l-meriti ta' l-offerta tal-kumpanija u l-"claim" tal-Union. Sar ukoll accenn fuq il-biza' ta' precedent u l-bzonn li l-kumpanija tirrikonoxxi l-kontribut li taw l-impjegati ssensjati minhabba "redundancies". Gie wkoll rilevat il-qaghda finanzjarja tal-kumpanija bhala raguni sostenn ghall-"claim" tal-Union. Diskuss ukoll kien l-"idle time content" fil-kumpanija u n-numru ta' ndividwi meqjusa "surplus to requirements".

6. Kunsiderazzjonijiet

Din it-tilwima tax-xoghol trid tigi rizzolta billi t-Tribunal Industrijali jrid jiddeciedi dwar is-segwenti Terms of Reference proposti mill-General Workers' Union u accettati mill-kumpanija De La Rue

- (i) "Illi ma hijix sitwazzjoni ta' "genuine redundancies" li qeghda ggieghel lill-kumpanija li tittermina l-impjeg ta' numru ta' mpjegati".
- (ii) "Illi fi kwalunkwe kaz l-ammont ta' "redundancy compensation" li l-kumpanija qeghda toffri ma hux adekwat u ragonevoli skond il-posizzjoni kummercjali u finanzjarja tal-kumpanija u cirkostanzi ohra u l-ammont ta' hames (5) gimghat paga ghall-kull sena servizz ghandhom jit-qiesu bhala kumpens gust li l-kumpanija ghandha thallas lill-impjegati li l-impjeg taghhom jigi terminat min-habba "genuine redundancy".

Gie sottomess lit-Tribunal mill-Union li kien hemm diversi fatturi li jindikaw li s-sensji li tat il-kumpanija ma kienux genwini.

F'dan ir-rigward issemma l-aspett li l-allokazzjoni ta' ordnijiet ghax-xoghol lill-kumpanija lokali kienu decizi u determinati mill-Parent Company estera jew ahjar mill-Bord tad-Diretturi Centrali. Issemma wkoll li kien hemm divergenzi sostanzjali bejn in-numru originali li gew sospizi temporanjament bil-ghan li dawn kellhom ikunu ssensjati u n-numru attwali li gew issensjati.

Dwar l-ewwel aspekt intgal li din is-sitwazzjoni kienet wahda artificjali u ma kinitx fl-interess tal-kumpanija Maltija izda fl-interess tal-Parent Company u dawk il-kumpaniji assocjati.

Il-Union qalet li l-"Accounts" tal-kumpanija ghas-sena li ghalget fil-31 ta' Marzu, 1997 kienu juru zieda fit-"turn-over" li ma kienx jindika tnaqqis fix-xoghol produttiv taghha.

F'dan ir-rigward il-profit f'Marzu, 1996 kien ta' 5.9% tat-
"turn-over" waqt li dan f'Marzu, 1997 kien ta' 9.3%.

Dwar it-tieni fattur dak ta' nuqqas ta' koorenza fin-numru ta' "temporary suspensions" f'April, 1997 u n-numru ta' dawk dikjarati "redundant" f'Awissu sussegwenti l-Union sostniet li ma giex spjegat ir-raguni ghax kien hemm differenza sostanzjali.

Fil-fehma tal-Union dan kien jindika certa manipulazzjoni.

It-Tribunal irid jirrimarka li kif tahdem il-kumpanija Maltija bhala wahda minn numru ta' l-istess grupp internazzjonali huwa stat ta' fatt li ilu jezisti sa mill-bidu ta' l-operat taghha f'Malta.

Huwa minnu li d-decizjoni kif jigu allokati l-ordnijiet tax-xoghol tittiehed mill-Bord tad-Diretturi Centrali tal-Parent Company. Din is-sistema kienet hekk ukoll fil-passat u fi kwadru ta' din ix-xorta, it-Tribunal ma jarax kif wiehed jista' jqis is-sitwazzjoni tar-"redundancies" fid-disputa guddiemu bhala artificjali.

Lanqas ma jista' t-Tribunal jaqbel li z-zieda fit-"turn-over" u kwindi zieda fil-persentagg tal-profitti li dawn neccessarjament jikkonfermaw li ma kienx hemm impjegati li ma kienux "fully employed".

Fil-fehma meqjusa tat-Tribunal il-kriterju li ghandu jkun ikkunsidrat u accettat f'kaz ta' "redundancies" irid ikun ibbazat fuq wahda minn zewg fatturi cioe' jew li l-kumpanija tkun f'posizzjoni finanzjarja hazina li ma tapplikax fil-kaz odjern, jew jekk ir-"redundancies" humiex ir-rizultat ta' "idle time" konsistenti fuq medda ta' zmien, fi ftit kliem ma kienx possibbli u ma setax l-impjegati "redundant" ikunu utilizzati fuq xoghol produttiv.

Rigward il-fattur l-iehor dak li kien hemm divergenza bejn in-numru originali ta' "temporary suspensions" u n-numru attwali ta' dawk li kellhom jigu meqjusa "redundant", it-Tribunal jidhirli li hu sodisfatt li r-rizultat li l-ahhar numru tal-impjegati dikjarati "redundant" kien ferm anqas minn dak tat-"temporary suspensions" f'April, 1997 altru li ma jindikax manipulazzjoni izda pjuttost juri "effort" genwin mill-kumpanija biex tillimita s-sensji.

Saret referenza ghall-profitti tal-kumpanija fl-1996 u 1997.

F'dan ir-rigward l-istatement finanzjarju tal-kumpanija jaghlaq fl-ahhar ta' Marzu 1997 u ghalhekk fin-nuqqas ta' "accounts" ohra sussegwenti it-Tribunal ikun korrett li jqis il-pozizzjoni finanzjarja tal-kumpanija ghas-sena li taghlaq fl-ahhar ta' Marzu 1998 ma hijiex anqas favorevoli minn dik ghas-sena 1997.

Ma jista' jkun hemm l-ebda dubju jew kontestazzjoni li l-iskop ewlieni ta' l-entraprizi kummercjali hu precizament li jaghmlu qliegh pero' termini kummercjali dan ma jfissirx li l-qliegh jiggustifika r-retenzjoni ta' mpjegati li ma jkunx hemm xoghol produttiv ghalihom.

Huwa wkoll minnu li f'certi cirkostanzi bhal kazi umanitarji, kumpaniji verament kummercjali jzommu fl-impjeg impjegati li ma jkunux "fully utilized" jew meta n-nuqqas ta' xoghol ikun ta' natura transitorja fejn il-kumpaniji jippreferu ma jissensjawx impjegati u jutilfu haddiema mharrga fil-mistier, soluzzjoni li ma kinitx applikabbli biex tigi evitata din it-Tilwima.

It-Tribunal irid jerga' jirreferi ghad-dubju imqanqal mill-Union dwar il-possibilita' ta' manipulazzjoni fin-numri tas-"suspensions" temporanji u r-"redundancies" biex ifakkar

lill-Union li dan l-aspett kien is-suggett ta' numru ta' "meetings" bejn il-partijiet, li kienu estensivi, lokali u esteri.

Dwar it-tieni Term of Remit rigward x'kumpens kellhom jiehdu dawk li gew dikjarati "redundant" anke fuq dan it-Tribunal huwa konxju li saru ghadd mhux hazin ta' lagghat bejn il-partijiet li ma waslux ghall-ezitu accettabbli ghall-partijiet.

It-Tribunal irid ghalhekk jikkwota "verbatim" dik il-parti tal-Ftehim Kollektiv li tistabbillixxi definettivament il-principju li jithallas kumpens fil-kaz ta' "redundancies".

Gie stabbilit li n-nuqqas ta' qbil fuq dan is-suggett kien il-"quantum" bil-Union titlob hames (5) gimghat paga ghal kull sena servizz waqt li l-kumpanija offriet Sebghin Liri Maltin (Lm70) ghal kull sena servizz. L-artiklu 27 "Demotions and Redundancies" tal-Ftehim Kolektiv jistipula s-segwenti :-

"In declaring redundancies due to curtailment or lack of work and employees are declared redundant and being discharged, the company and the Union shall enter into discussions to determine a redundancy compensation payment depending on the years of service in employment of the redundant employees".

Fil-fehma tat-Tribunal dan il-paragrafu mhux biss jaqbel u jaccetta, l-principju tal-kumpens lill-impjegati kkunsidrati redundant, izda wkoll jaqbel li dan il-kumpens ikun jiddependi fuq is-snin ta' servizz fl-impjieg ta' l-impjegati "redundant".

Fil-kunsiderazzjoni meqjusa tieghu, t-Tribunal jinterpreta din il-parti tal-paragrafu li l-kumpens ma ghandux ikun l-istess ghall-impjegati dikjarati "redundant" minghajr distinzjoni,

jew ahjar b'ezempju li mpjegat "redundant" bi hmistax (15)-il sena servizz jiehu kumpens bl-istes rata li jiehu mpjegat "redundant" b'hames (5) snin servizz.

Jirrizulta ghalhekk li l-kumpens ghandu jkun relatat mat-tul tas-servizz fuq rata li tkun bazata fuq il-paga ta' l-individwu dikjarat "redundant"

It-Tribunal jaqbel mad-dikjarazzjoni tal-kumpanija li "huwa maghruf li l-kumpanija De La Rue hija fost l-ahjar employers ta' Malta....." It-Tribunal ghalhekk jirraguna li f'dan il-qasam cioe' ta' "redundancy compensation", il-kumpanija De La Rue ma ghandhix tkun inferjuri ta' "good employers" ohra Maltin.

Intqal li dan il-kumpens ma ghandux ikun ikkunsidrat fuq il-kriterju ta' paragun ma azjendi ohrajn lokali minghajr kunsiderazzjoni lejn il-fatt li meta gew decizi, r-"redundancy compensation" kien jiffirma parti minn "package deal".

F'dan ir-rigward it-Tribunal jaghmel zewg osservazzjonijiet, l-ewwel li l-istess paragrafu 27 tal-Ftehim Kollettiv vigenti bejn il-partijiet thalla miftuh minghajr l-ebda rizerva li l-kumpens ghar-redundancies meta jigi diskuss u miftiehem irid jiehu f'kunsiderazzjoni l-kundizzjonijiet tax-xoghol l-ohra koperta mill-istess Ftehim Kollettiv u t-tieni ghax fejn il-kumpens ghal "redundancies" huwa bbazat fuq skajjel ghas-snin tas-servizz minn "good employers" ohra, dan huwa ankrat fuq il-pagi applikabbli fl-entraprizi elevanti.

Intqal li fejn f'kumpaniji ohrajn jezisti kumpens ghall-"redundancies" bazat fuq skajjel tas-snin tas-servizz, dan hu hekk ghax ma hemmx probabbilita' li dawn jigu applikati. Bir-rispett kollu t-Tribunal ma huwiex konvint b'dan l-argument u ghaldaqstant ma jistax jiehd u f'kunsiderazzjoni biex jillimita l-ammont u l-metodu.

Lanqas ma jaqbel it-Tribunal li d-decizjoni tieghu tkun tammonta ghall-precedenti Nazzjonali u/jew li din id-decizjoni tammonta ghal deterrent kontra r-"redundancies".

Id-decizjoni tat-Tribunal hija l-ezitu ta' Tilwima Industrijali li l-ghan singolari ta' din id-decizjoni huwa li tkun gusta u ragonevoli kemm ghall-impjegati dikjarati "redundant" kemm ukoll ghall-kumpanija.

It-Tribunal irid jenfasizza li profitti konsiderevoli wehidhom ma jistghux jitqiesu bhala gustifikazzjoni biex jigu milqugha "claims" jew talbiet tal-Unions li fil-gudizzju tat-Tribunal ma jitqiesux ekwi u ragonevoli.

7. Decizjoni

Wara li t-Tribunal Industrijali ra u kkunsidra l-iStatement of Case tal-partijiet, ra u ezamina d-dokumenti esebitit, sema' x-xhieda prodotti, kkunsidra s-sottomissjonijiet finali u l-osservazzjonijiet addizzjonali, ikkunsidra u evalwa l-fatti u c-cirkostanzi kollha u kkunsidra l-"good employer practice" prevalenti f'Malta, dejjem fid-dawl tal-kunsiderazzjonijiet tieghu citati aktar 'il fuq, it-Tribunal isib :

- (i) Li hemm raguni sufficjenti biex ir-"redundancies" dikjarati mill-kumpanija jkunu meqjusa "genuine redundancies" u li ghalhekk
- (ii) Jiddeciedi li ghandu jithallas "redundancy compensation" lill-impjegati ddikjarati "redundant" tal-kumpanija Thomas De La Rue (Malta) Ltd kif jidher hawn taht :

1. Sa hames (5) snin servizz, gimgha paga ghall-kull sena servizz.
2. Aktar minn hames (5) snin servizz sa ghaxar (10) snin servizz, gimghatejn (2) paga ghall kull sena servizz.
3. Aktar minn ghaxar (10) snin servizz sa hmistax (15)-il sena servizz, tlett (3) gimghat paga ghall kull sena servizz.
4. Aktar minn hmistax (15)-il sena servizz, erbgħa (4) gimghat paga għall kull sena servizz, li ma jaqbzux il-massimu ta' sitta u sittin (66) gimgha paga.

Il-hlas tar-"redundancy compensation" għall-parti minn sena servizz jithallas proporzjonalment fuq l-istess bazi kif muri taht (1), (2), (3) u (4) għal kull xahar servizz komplut.

Ezempju kif tithallas ir-"Redundancy Compensation".

Impjegat "redundant" b'ghoxrin (20) sena servizz jithallas hekk :-

L-ewwel	5 snin servizz	-	5 x 1	=	5 gimghat paga
It-tieni	5 snin servizz	-	5 x 2	=	10 gimghat paga
It-tielet	5 snin servizz	-	5 x 3	=	15 gimghat paga
Ir-raba'	5 snin servizz	-	5 x 4	=	20 gimghat paga

			Total		50 gimghat paga
					=====

F'kull kaz il-paga tkun dik li jkun spicca biha l-impjegat "redundant".

Ir-"redundancy compensation" hija addizzjonali ma kull hlas statutorju kopert mill-Ligi fil-kaz ta' "redundancy".

Din id-decizjoni tikkoncerna biss it-Tilwima tax-Xoghol li ghandu quddiemu t-Tribunal Industrijali bejn il-kumpanija Thomas De La Rue (Malta) Ltd u l-General Workers Union.

B'hekk tintemm din it-Tilwima tax-Xoghol.



Carmel Debono
CHAIRMAN



Arthur Micallef
MEMBRU



Alfred Mallia Milanese
MEMBRU



Edwin Spiteri
A/SEGRETARJU

mrq